dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
Produktet er en komponent i et personlig sikkerhetssystem som skal beskytte mot fall fra høyden under akrobatiske ruter i samsvar med normen EN 15567-1.
Valg av remmer og låsekarabinere
Remmene er laget til bruk i klatreparker i begrenset høyde og med horisontale liner (som ikke overstiger 15°); de kan også benyttes med låsbare karabinere på transportline av typen 'tyrolienne'. I enhver brukssituasjon skal ikke fallfaktoren være større enn 1. Brukeren skal alltid befinne seg under forankringspunktet (**fig. 1**). Remmene skal ikke brukes som industriremmer (EN 354) eller til via ferrata (EN 958). Vær oppmerksom på at brukeren kan bli sittende fast med enkelt- og dobbeltliner når vedkommende henger under linen (fare for kvelning, skader på strupehodet). Vi anbefaler at du bruker hansker når du bruker produktet. Endre aldri lengden på linen og lag aldri knuter på den (**fig. 2**).
Kobling med belte
Sjekk bruksinstruksene for selen din for å finne korrekt forankringspunkt. Sett den lange løkken på linen fast i forankringspunktet på selen ved hjelp av en prusikknute (**fig. 3**). Sett den korte løkken på en karabiner av typen EN 12275 med automatisk blokkering av hendelen, eller på en koblingsanordning EN 17109 (**fig. 4**). Blokkere karabineren med en KarStop (ref. 112102) slik at karabineren hele tiden løper langs den største aksen (**fig. 4**).
Progresjon på vaier
- Koble remmen til livlinen ved hjelp av en mobil tilkoblingsenhet.
- Fortsett ved å holde begge karabinerne huket til livlinen (**fig. 5**). Under arbeider fremover skal du utføre passering i samsvar med forankringspunktene på livlinen med én karabiner av gangen, slik som vist i **figur 5a-b-c**. Viktig: la det alltid være minst én karabiner huket på livlinen da det ellers kan få dødelige konsekvenser! (**fig. 6**)
- Fortsett ved å la karabinerne løpe på vaierne (**fig. 7a**). Om det er kun én vaier, er det best å motstille åpningen på karabinerne (**fig. 7b**)
- Med remmene 'Rewind' har du alltid karabinerne innen rekkevidde.

Arbeid fremover med talje ('tyrolienne' eller 'zip line')
- Koble taljen til midtremmen til dette bruk, eller til en egen line, hold karabinerne huket på linen, én før og én etter taljen (**fig. 8a**), eller på de dertil bestemte krokene på en talje 'Wing 2' (ref. 1025, **fig. 8b**).

PERIODISK INESPEKSJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, skal produktet sjekkes nøye av en kompetent person med en hyppighet som står i samsvar med bruksmåten: hver 12. måned ved bruk av kun én person, hver 3. måned dersom det blir brukt av flere personer. Datoen for førstegangsbruk og alle kontrollene som utføres, skal registreres på produktets levetidsskjema. Oppbevare dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Produktet skal destrueres dersom man ikke kjenner hele dets livshistorie. Fjern eller tukle aldri med merkingene på produktet. Destruere produkter dersom merkingen ikke er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- det er kutt og/eller brennmerker på remmen eller tauet
- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene
- remmen elle tauet viser tegn til stivhet eller fortykning

Dersom utstyret viser tegn til slitasje eller feil, skal det skiftes ut, også i tvilstilfeller. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader. Fuktighet, ising, UV-stråler og lang tids bruk kan også minske remmens motstandskraft.
LEVETID
Levetiden er 5 år fra datoen da det ble tatt i bruk første gang. Alt i forhold til hvordan produktet ble oppbevart, skal det uansett ikke brukes ut over det 7. året fra produksjonsdatoen (for eks. om produksjonsåret er 2030, vil levetiden gå ut i slutten av 2037). Med levetid menes uten hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når regelmessig kontroll er utført minst en gang hver 12. måned fra datoen da det ble tatt i bruk første gang. Resultatene skal også registreres i produktets levetidsskjema. Følgende faktorer kan redusere produktets levetid: intens bruk (ukentlig eller oftere), skader på produktets komponenter, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, oppskraping, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, fuktighet, ising, svette, gjørme, støv, feil bruk og feil anbefalt oppbevaringsmetode/-sted.
Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE
Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
KONSERWACJA
Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. Na stronie internetowej C.A.M.P. można poznać procedury prawidłowego czyszczenia sprzętu. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami, kwasami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
PRZECHOWYWANIE
Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA
Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Produkt jest częścią składową indywidualnego systemu bezpieczeństwa; służy do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości i stosowany jest na Torach Linowych zgodnych z normą EN 15567-1.
Wybór lonży i pierścieni
Lonże przeznaczone są do aktywności w parkach linowych na trasach poziomych (z pochyleniem nieprzekraczającym 15°) oraz na trasach tyrolskich razem z bloczkami zjazdowymi. W każdej sytuacji użytkowania współczynnik upadku nie może przekraczać 1. Użytkownik musi zawsze znajdować się poniżej punktu kotwiczenia (**fig. 1**). Przedmiotowych lonży nie można używać jako lonży przemysłowych (EN 354) ani na trasach typu via ferrata (EN 958). Podczas podwieszania należy zwracać uwagę, aby pojedyncze lub podwójne lonże nie pochwyciły części użytkownika (niebezpieczeństwo uduszenia i urazu krtani). Podczas użytkowania produktu zalecamy noszenie rękawiczek. Nie wolno w żaden sposób modyfikować długości lonży i nie wolno na niej wiązać jakichkolwiek węzłów (**fig. 2**).
Połączenie z pasem uprzęży
Zajrzyj do instrukcji użytkowania Twojej uprzęży i sprawdź poprawny punkt mocowania. Połączyć długie oczko lonży do punktu mocowania uprzęży za pomocą węzła główka skowronka (**fig.3**). Do oczka wąskiego przypiąć karabinek EN 12275 z automatyczną blokadą dźwigni lub łącznik EN 17109 (**fig.4**). Zablokować karabinek za pomocą urządzenia KarStop (ref.112102), aby karabinek pracował zawsze na dłuższej osi (**fig.4**).
Przemieszczanie się po przewodzie
- Przyłączyć lonżę z liną ratunkową za pomocą urządzenia mobilnego.
- Przemieszczać się do przodu, trzymając oba karabinki zaczepione do liny ratunkowej (**fig.5**). Przemieszczać się po przewodzie i przepinać karabinki po kolei, jeden po drugim, uwzględniając punkty kotwiczenia liny ratunkowej, jak pokazano na **rysunkach 5a-b-c**. Uwaga: co najmniej jeden karabinek powinien zawsze pozostawać zaczepiony do liny ratunkowej, niebezpieczeństwo śmierci! (**fig.6**).
- Przemieszczać się, pozwalając karabinkom przesuwać się po przewodach (**fig.7a**). Jeśli na trasie jest tylko jeden kabel, zalecamy, aby otwarcia karabinków ustawić w przeciwnych kierunkach (**fig.7b**).
- Dzięki lonżom „Rewind" karabinki są zawsze pod ręką.

Przemieszczanie się z bloczkiem zjazdowym („trasy tyrolskie" lub „zip line")
- Połączyć bloczek do odpowiedniej środkowej taśmy lub do specjalnej lonży i zaczepić karabinki do liny, umieszczając jeden przed a drugi za bloczkiem (**fig. 8a**) lub mocując je do specjalnych haków bloczka typu „Wing 2" (ref. 1025, **fig.8b**).

KONTROLE OKRESOWE
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, ten produkt powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę z częstotliwością odpowiednią do sposobu użytkowania: co 12 miesięcy, jeżeli jest użytkowany tylko przez jedną osobę, a co 3 miesiące, jeżeli go użytkuje więcej niż jedna osoba. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich przeprowadzanych kontroli należy zapisywać karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Jeżeli nie można odtworzyć całej historii użytkowania, produkt należy wyrzucić. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Jeżeli oznaczenia są nieczytelne, produkt trzeba wyrzucić. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:
- obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmie lub na linie
- obecność nacięć i/lub przypaleń na szwach
- zwiększenie sztywności lub grubości taśmy lub liny

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz. Wilgotność, mróz, wystawienia na działanie promieniowania UV oraz starzenie spowodowane użytkowaniem, to również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Okres żywotności produktu wynosi 5 lat od daty jego pierwszego użycia i, uwzględniając czas przechowywania, nie może w żadnym wypadku wykraczać za koniec siódmego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres żywotności do końca 2037 r.). Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych kontroli zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie (co tydzień lub częściej), uszkodzenie elementów produktu, kontakt z chemikaliami, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. S.p.A. lub dystrybutorem.
TRANSPORT
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ
Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
ÚDRŽBA
Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. Na postupy správného hygienického ošetření se podívejte na stránkách C.A.M.P. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti . *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly, kyselinami nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.
SKLADOVÁNÍ
Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.
ODPOVĚDNOST
Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Výrobek je součástí individuálního bezpečnostního systému, který chrání před rizikem pádu z výšky používaným pro akrobatické trasy podle normy EN 15567-1.
Volba spojovacích lanek a poutek
Spojovací lanka jsou určena k použití v akrobatických parcích ve výškách, s omezením pro vodorovné stezky (nepřesahující 15°), v kombinaci s kladkou „tyrolkou". Při jakémkoliv použití nesmí pádový faktor překročit hodnotu 1. Uživatel se musí vždy nacházet pod kotevním bodem (**obr.1**). Tyto lanka lze používat jako lanka průmyslová (EN 354) i jako lanka pro ferratu, tedy zajištěnou cestu, (EN 958). Při závěsu dávejte pozor, aby při použití jednoduchého nebo dvojitého lanka nedošlo k zachycení uživatele (nebezpečí uškrcení, traumy hrtanu). Při používání se doporučuje používat rukavice. Délku lonže nijak neupravujte a nedělejte žádné uzly (**obr. 2**).
Spojení s páskem
Správný připevňovací bod zkontrolujte v pokynech k použití vašeho postroje. Dlouhé oko lonže připojte k připojovacímu bodu postroje liščí smyčkou (**obr. 3**). Do úzkého oka připojte karabinu EN 12275 s automatickým zajišťovacím zařízením páky nebo se spojovacím zařízením EN 17109 (**obr. 4**). Zajistěte karabinu pomocí KarStop (ref. č. 112102), aby karabina vždy pracovala po hlavní ose (**obr. 4**).
Postup po laně
- Spojovací lanko k záchranné laně pomocí mobilního připojovacího zařízení
- Pokračujte tak, že obě karabiny budou zaháknuté na záchranném laně (**obr. 5**). Během postupu provádějte přechod podle kotevních bodů záchranného lana vždy pomocí jedné karabiny tak, jak je to znázorněno na obrázcích **5a-b-c**. Upozornění: vždy ponechte alespoň jednu karabinu připevněnou k záchrannému lanu. Nebezpečí usmrcení! (**obr. 6**)
- Nechte karabiny posouvat po lanech (**obr.7a**). Pokud je k dispozici pouze jedno lano, je vhodnější umístit otvory karabin proti sobě (**obr.7b**)
- Spojovací lanka Rewind umožní mít vždy karabiny po ruce.

Postup s kladkou („tyrolkou" nebo „zip line")
- Připojte kladku k příslušnému středovému popruhu nebo k vyhrazené lonži a udržujte karabiny zaháknuté na vedení, kdy umístíte jednu před a jednu za kladku (**obr. 8a**), nebo na speciální háky kladky "Wing 2" (ref. č. 1025, **obr. 8b**).

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, musí být tento výrobek kontrolován kompetentní osobou s frekvencí odpovídající způsobu použití: každých 12 měsíců v případě používání jednou osobou, každé 3 měsíce v případě používání více než jednou osobou. Záznam data prvního použití a všech vykonaných kontrol musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Zlikvidujte produkt, pokud není možné zjistit jeho úplnou historii. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Pokud označení nejsou čitelná, produkt zlikvidujte. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na pásu nebo na laně
- výskyt řezů a/anebo přepálených míst na švech
- ztuhnutí nebo zesílení popruhu nebo lana

Pokud jsou na zboží známky opotřebení nebo závady, musí být vyměněno, byť jen v případě pochybností. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození. Vlhkost, mráz, vystavení UV- záření a opotřebení pásu způsobené používáním jež snižuje také odolnost pásu.
ŽIVOTNOST
Životnost je 5 let počínaje datem prvního použití produktu a s přihlédnutím ke skladování nesmí v žádném případě přesáhnout konec sedmého roku od jeho výroby (např. rok výroby 2030, životnost max. do konce roku 2037). Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné kontroly alespoň jednou za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití produktu, a že jsou výsledky zaznamenány v listu životnosti produktu. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání (týdně nebo častěji), poškození součástí výrobku, kontakt s chemikáliemi, vysoké teploty, oděrky, pořezání, silné nárazy, UV záření, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.
PŘEPRAVA
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE
Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.
UPORABA
To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.
VZDRŽEVANJE
Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. Glejte postopke za pravilno čiščenje na spletnem mestu C.A.M.P. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili, acidi in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
HRAMBA
Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.
ODGOVORNOST
Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA
Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Izdelek je komponenta osebnega varovalnega sistema za varovanje pred nevarnostjo padcev z višine, ki se uporablja za akrobatske poti v skladu z EN 15567-1.
Izbira vrvi in obročev
Vrvi so bile zasnovane za vadbo v akrobatskih parkih na omejenih višinah na horizontalnih poteh (katerih naklon ne presega 15°) in za uporabo z jermenico na žični drči. Pri vsaki uporabi faktor padca ne sme biti večji od 1. Uporabnik se mora vedno nahajati pod sidriščem (**sl.1**). Vrvi niso namenjene za uporabo kot industrijske vrvi (EN 354) ali za uporabo pri zahtevnem varovanem planinstvu (*via ferrata*) (EN 958). Bodite pozorni na zapletanje z enojnimi ali dvojnimi vrvmi med fazo visenja uporabnika (nevarnost zadavitve, poškodba grla). Med uporabo je priporočljivo nositi rokavice. Nikakor ne spreminjajte dolžine vrvi in ne zavezujte vozlov (**sl. 2**).
Povezovanje s pasom
V priročniku z navodili za uporabo varovalnega pasu preverite pravilno točko pritrditve. Dolgo zanko vrvi povežite s točko vpetja varovalnega pasu prek kravjega vozla (**sl. 3**). Ozko zanko povežite na karabin EN 12275 prek mehanizma za samodejno blokiranje vzvoda ali prek priključnega mehanizma EN 17109 (**fig.4**). Blokirajte karabin s pomočjo KarStop (ozn. 112102), da bo karabin vedno drsel vzdolž glavne osi (**sl. 4**).
Vzpenjanje z žico
- Vrv povežite z rešilno vrvjo z mobilno povezovalno napravo.
- Postopek izvajajte tako, da oba karabina zadržite priključena na rešilno vrv (**sl. 5**). Med napredovanjem preidite na sidrišča rešilne vrvi z enim karabinom naenkrat, kot je prikazano na **slikah 5a-b-c**. Pozor: vedno pustite vsaj en karabin pritrjen na rešilno vrv, kajti obstaja nevarnost smrti! (**sl. 6**)
- Nato pustite, da vponki prosto tečeta po žici (**sl.7a**). Če je samo en kabel, je bolje, da se odpovete odprtinam vponk (**sl.7b**).
- Vrvi »Rewind« omogočajo, da imate vponke vedno pri roki.

Pomikanje s škripcem (»tyrolienne« ali »zip line«)
- Škripec povežite z osrednjim jermenom ali posebno vrvico, karabine pa imejte zataknjene na rešilni vrvi, tako da enega namestite pred škripec, drugega pa za njim (**sl. 8a**) oziroma na ustrezna priključka na ohišju škripca »Wing 2« (ozn. 1025, **sl. 8b**).

REDNO VZDRŽEVANJE
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, ta izdelek mora strokovno pregledati pristojna oseba, in sicer tako pogosto, kot je primerno za njegovo uporabo: vsakih 12 mesecev, če ga uporablja ena oseba, in vsake 3 mesece, če ga uporablja več uporabnikov. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Če oznake niso čitljive, izdelek zavrzite. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:
- prisotnost zarez in/ali ožganin na traku ali na vrvi
- prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih
- okornost ali zadebelitev jermena ali vrvi.

Če se na izdelku vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, ga je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za dvom. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom. Tudi vlaga, mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšujejo vzdržljivost traku.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Življenjska doba je 5 let od datuma prve uporabe izdelka in se ob upoštevanju skladiščenja v nobenem primeru ne sme podaljšati preko 7. (sedmega) leta po izdelavi. (pr. leto izdelave 2030, življenjska doba ob izteku leta 2037). Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba (tedenska ali pogostejša), poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
TRANSPORT
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.
Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ
Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. Пожалуйста, посетите веб-сайт C.A.M.P. для уточнения процедур правильной очистки. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями, кислоты или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить*: пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ
Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ
Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Изделие является компонентом системы личной безопасности для защиты от риска падения с высоты, используемой для веревочных курсов, в соответствии со стандартом EN 15567-1.
Выбор усов самостраховки
Усы самостраховки предназначены для использования в верёвочных парках на высоте (с максимальным уклоном 15°) и для использования с роликом на навесных переправах. В любом случае, фактор рывка не должен превышать 1. Пользователь всегда должен оставаться ниже точки крепления. (**рис.1**) Усы самостраховки не должны использоваться как строп для работ на высоте (EN 354) или для использования на виа феррата (EN 958). При использовании одинарного или двойного уса самостраховки, остерегайтесь его попадания в ролик во время остановки движения пользователя (опасность удушения, травма гортани). Во время работы рекомендуется использовать перчатки. Никогда не изменяйте длину усов самостраховки и никогда не завязывайте на них узлы (**рис. 2**).
Присоединение к страховочной системе
Сверьтесь с инструкцией по использованию вашей страховочной системы, чтобы выбрать правильную точку присоединения. Присоедините большую петлю самостраховки к силовой петле страховочной системы узлом «Удавка»/схватывающим узлом (рис.3). Присоедините к узкой петле карабин EN 12275 с автоматической муфтой или используйте блокирующее устройство EN 17109 (**рис. 4**). Заблокируйте карабин с помощью фиксатора KarStop (арт. 112102) так, чтобы карабин всегда работал вдоль самой длинной стороны (**рис. 4**).
Progression on cable
- Присоедините усы самостраховки к линии страховки используя мобильное соединительное устройство страховки
- Продолжайте движение, удерживая оба карабина на страховочном тросе (**рис. 5**). Продвигаясь вперед, пропускайте точки крепления на страховочном тросе с помощью одного карабина за один раз, как показано на **рисунках 5a-b-c**. Предупреждение: всегда оставляйте хотя бы один карабин, присоединённым к страховочной линии. В противном случае, это опасно для жизни! (**рис. 6**).
- Двигайтесь дальше так, чтобы усы самостраховки свободно двигались по тросам (**рис.7a**). В случае использования одинарного троса, присоедините карабин так как показано на **рис.7b.**
- Усы самостраховки "Rewind" позволяют иметь карабин всегда расположенным близко к руке.

Продвижение на блок-ролике («троллей» или «зиплайн»)
Присоедините блок-ролик к специальной центральной лямке или к специальному стропу самостраховки и держите карабин встёгнутым в страховочную линию, располагая сначала один карабин перед, а затем другой после блок-ролика (рис. 8a), или на специальные крючки на блок-ролике Wing 2 (арт. 1025, **рис.8b**).
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием это изделие должно проверяться компетентным лицом с соответствующей частотой в зависимости от его использования: каждые 12 месяцев, если оно используется одним человеком, каждые 3 месяца, если он используется коллективно. Дата первого использования и все проверки, проведенные после этого, должны быть записаны в паспорте изделия. Сохраняйте документацию для проверки и справочной информации в течение всего срока службы изделия. Утилизируйте изделие, если его полную историю невозможно отследить. Не удаляйте и не изменяйте маркировку на изделии. Утилизируйте изделие, если маркировка нечитаемая. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
- наличие порезов и / или оплавлений на стропе или на веревке
- наличие порезов и / или оплавлений на швах
- утоньшение или утолщение стропы или веревки.

Если на изделии есть признаки износа или дефекты, его необходимо заменить, даже если есть сомнения. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки. Влажность, сильный холод, воздействие ультрафиолетового излучения и износ в ходе эксплуатации могут снижать прочность стропы.
СРОК СЛУЖБЫ
Ожидаемый срок службы изделия составляет 5 лет с момента первого использования; если говорить о хранении, в любом случае, его нельзя использовать после седьмого года с момента изготовления (например, год изготовления 2030, срок использования до конца 2037). Под сроком службы понимается отсутствие каких-либо причин, делающих его непригодным к использованию, и при условии, что на бланке осмотра изделия фиксируются периодические проверки не реже одного раза в 12 месяцев, начиная с даты первого использования изделия. Следующие факторы могут сократить срок службы изделия: контакт с химическими веществами, высокие температуры, истирание, порезы, сильные удары, ультрафиолетовые лучи, влажность, отрицательные температуры, пот, грязь, пыль, неправильное использование или хранение в условиях, отличных от рекомендуемых. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

日本語

概要
カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください**。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途
この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各部品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品はできるだけ個人用とみなし、複数名での共用は避けてください。複数名で使用する場合は、本取扱説明書を各使用者が所有し、その内容を遵守しなければなりません。
お手入れ
布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。C.A.M.P.のホームページで正しいクリーニング方法を確認してください。**金属製部分のクリーニング** 淡水で洗浄し、乾燥させてください。**温度** 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。**化学物質** 化学物質、酸、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。**除去できない汚れ** 原因不明の除去できない汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を破棄してください。
保管
梱包から取り出した製品は、乾燥した風通しのよい涼しい場所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。
責任
カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証
本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法
概略
本製品は、EN15567-1規格に準拠したアドベンチャーパークで使用される、墜落リスクからの保護を目的とした個人用安全システムの構成要素です。
ランヤードおよびリングの選択
このランヤードはアドベンチャーパークにおける高所の水平ルート（傾斜15度以下）での使用および「チロリアン」でのプーリーとの併用を想定して設計されています。いずれの用途でも墜落ファクターは１を超えてはいけません。使用者は常にアンカーポイントより下側にいなければいけません（**図1**）。このランヤードを作業用ランヤード（EN354規格）およびヴィア・フェラータ用ランヤード（EN958規格）として使うことはできません。使用者の宙吊り時はシングルまたはダブルのランヤードによるからまり事故に注意してください（首締め、喉頭外傷の危険があります）。使用中は手袋の装着をお勧めします。ランヤードの長さは決して変更せず、どんな結び目も作らないでください（**図2**）。
ハーネスへの接続
ご使用のハーネスの取扱説明書で正しいアタッチメントポイントを確認してください。ランヤードの長い方の環をハーネスのアタッチメントポイントにひばり結び（カウヒッチ）で接続してください（**図3**）。小さい方の環にEN12275規格の安全環付きカラビナまたはEN17109規格の接続器具を接続してください（**図4**）。KarStop（製品番号112102）でカラビナを固定してください（**図4**）。これでカラビナが常に垂直方向で機能するようになります。
ケーブルを使った前進
- ストラップをライフラインに接続します。
- ふたつのカラビナをどちらも常にライフラインに接続した状態で前進してください（**図5**）。前進中にライフラインのアンカーポイントを通過する際は、図5A-B-Cで示したようにカラビナをひとつずつ通過させてください。警告：最低でも１個のカラビナはライフラインへの接続を常に維持してください。死亡事故につながる危険があります！（**図6**）
- ケーブルの上にふたつのカラビナを滑らせて前進してください（**図7a**）。ケーブルが１本のみの時はふたつのカラビナの開口部をそれぞれ逆方向に向けることをお勧めします（**図7b**）。
- 「Rewind」ランヤードの場合、カラビナはいつでも手に届く位置にあります。

プーリーを使った前進（「チロリアン」または「ジップライン」）
- プーリーを中央の専用ベルトまたは専用ランヤードに接続し、ふたつのカラビナはどちらもラインへの接続を維持してください。カラビナは片方がプーリーの前方、もう片方は後方（**図8A**）にセットしてください。「Wing 2」プーリー（製品番号1025、**図8B**）を使用する場合はどちらのカラビナも専用のフックにかけてください。

定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、適切な技能を持つ者が使用法に応じた頻度で点検をする必要があります。定期点検の頻度は１名での使用の場合は12カ月ごと、複数名による使用の場合は3カ月ごとです。使用開始日および実施した全ての点検の年月日を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。完全な使用履歴を把握できない製品は廃棄してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。表記の読み取れない製品は廃棄してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。
- スリングまたはロープに切れ目または焼けた跡がある場合
- 縫い目に切れ目または焼けた跡がある場合
- スリングまたはロープに硬化または膨張が見られる場合

製品に摩耗または欠陥がある場合は交換の必要があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。湿度、凍結、紫外線、使用による劣化もスリングの耐性の低下につながります。
製品の寿命
製品寿命は使用開始時から５年間ですが、ストック期間も考慮し、製造年から７年目の年末以降はいずれにしても使用できません（例、2030年製の場合、製品寿命は2037年末まで）。この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに１度の定期点検を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限ります。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがありますのでご注意下さい：集中的な使用（１週間以上）、化学物質との接触、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:
Organ kontrolujący produkcję wyrobu:
Orgánu kontrolující systém kvality:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта:
認証機関番号:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa: Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE:
Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU:
当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:
APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex - N.0082

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Modell
Model - Model - Model - Модель - モデル

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer
Numero de serie - Serienummer - Serijska številka - Numer seryjny
Sériové číslo - Серийный номер - シリアルナンバー

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år
Mesec in leto izdelave - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby
Месяц/Год производства - 製造年月日

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Kjøpedato - Datum nakupa - Data zakupu - Datum zakoupení - Дата покупки - 購入日

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Dato før første bruk - Datum prve uporabe - Data pierwszego użycia
Datum prvního použití - Дата первого использования - 初回使用日

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Bruker
Uporabnik - Użytkownik - Uživatel - Пользователь - ユーザー名

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios - Merknader
Opombe - Uwagi - Poznámka - Комментарии - 注記

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses - 12 måneders kontroll
Pregled na vsakih 12 mesecev - Kontrola co 12 miesięcy - Kontrola každých 12 měsíců
Инспекции каждые 12 месяцев - 12か月ごとの定期点検

Data Date Date Datum Fecha Dato Datum Data Datum Дата 年月日	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Navn/Underskrift Ime/podpis Nazwisko/podpis Jméno/podpis Имя/Подпись 氏名 / 署名	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Dato for neste kontroll Datum naslednjega pregleda Data kolejnej kontroli Datum následující kontroly Дата следующей инспекции 次回定期点検日

CAMP

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT EN FR DE ES NO PL CS SL RU JP

CORDINI Percorsi acrobatici in altezza
LANYARD Acrobatic parks
LONGES Parc acrobatique en hauteur

EN 17109:2020

CE 0123

CO 01 MANUALE37
November 2023 - Rev. 11
© C.A.M.P. SpA
22 PAP

quefairedemesdechets.fr

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. Vedere sul sito C.A.M.P. le procedure per la corretta sanificazione. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi, acidi o carburanti che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Il prodotto è un componente di un sistema di sicurezza individuale per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto utilizzato per Percorsi Acrobatici conformi alla EN 15567-1.

Scelta delle longe e degli anelli

Le longe sono concepite per la pratica in parchi acrobatici in altezza limitati a percorsi orizzontali (non eccedenti i 15°) e per utilizzo con puleggia sulle "tyrolienne" (o "zip line"). In ogni situazione di utilizzo, il fattore di caduta non deve essere superiore a 1. L'utilizzatore deve sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio (**fig.1**). Queste longe non sono utilizzabili come longe industriali (EN 354) e per utilizzo in via ferrata (EN 958). Prestare attenzione all'intrappolamento con le longe singole o doppie in fase di sospensione dell'utilizzatore (pericolo di strangolamento, trauma della laringe). È raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'uso. Non modificare in alcun modo la lunghezza della longe e non effettuare nodi di alcun genere (**fig.2**).

Collegamento

Verificare sulle istruzioni d'uso della vostra imbracatura il corretto punto di attacco. Collegare l'asola lunga della longe al punto di attacco dell'imbracatura con un nodo a bocca di lupo (**fig.3**). Collegare nell'asola stretta un moschettone EN 12275 con dispositivo automatico di bloccaggio della leva, oppure un dispositivo di connessione EN 17109 (**fig.4**). Bloccare il moschettone mediante un KarStop (ref. 112102) per far lavorare il moschettone sempre lungo l'asse maggiore (**fig.4**).

Progressione su cavo

- Collegare la longe alla linea vita mediante un dispositivo di connessione mobile
- Procedere mantenendo entrambi i moschettoni agganciati alla linea vita (**fig.5**). Durante la progressione, eseguire il passaggio in corrispondenza dei punti di ancoraggio della linea vita con un moschettone alla volta, come indicato nelle **figure 5a-b-c**. Attenzione: lasciare sempre almeno un moschettone agganciato alla linea vita, pericolo di morte! (**fig.6**)
- Procedere lasciando scorrere i moschettoni sui cavi (**fig.7a**). Se c'è un solo cavo, è preferibile opporre le aperture dei moschettoni (**fig.7b**).
- Le longe "Rewind" permettono di avere sempre i moschettoni a portata di mano.

Progressione con puleggia ("tyrolienne" o "zip line")

- Collegare la puleggia all'apposita fettuccia centrale oppure ad una longe dedicata, e mantenere i moschettoni agganciati alla linea, posizionandoli uno prima ed uno dopo la puleggia (**fig.8a**) oppure sugli appositi agganci di una carrucola "Wing 2" (ref. 1025, **fig.8b**).

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza adeguata alle modalità di utilizzo: ogni 12 mesi in caso di utilizzo da parte di una persona, ogni 3 mesi in caso di utilizzo da parte di più persone. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutti i controlli eseguiti deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Eliminare il prodotto qualora non si possa conoscere la sua completa storia. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Eliminare il prodotto se le marcature non risultano leggibili. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di taglio e/o bruciatura sulla fettuccia o sulla corda
- presenza di taglio e/o bruciatura sulle cuciture
- irrigidimento o inspessimento della fettuccia o della corda

Se l'articolo mostra segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 5 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del settimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2037). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso (settimanale o più), danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30 °C) and dry naturally away from direct heat. Please visit the C.A.M.P. website for the procedures for proper cleaning. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80 °C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents, acids or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The product is a component of a personal safety system for protection against the risk of falling from a height used for Rope Courses in conformity to standard EN 15567-1.

Choice of the lanyard

The lanyards are designed for use in acrobatic parks at high (with maximum angle of 15°) and for use with pulley in Tyrolienne. In any case of use, the fall factor should not exceed 1. The user must always remain below the anchoring point. (**fig.1**). The lanyards must not be used as industrial lanyards (EN 354) or for use in via Ferrata (EN 958). Beware of entrapment when using the single or double lanyard during suspension activities of the user (danger of strangulation, larynx trauma). The use of gloves is recommended during use. Never modify the length of the lanyard and never make any knots in it (**fig.2**).

Connecting to the harness

Check the instructions for use for your harness for the correct connection point. Connect the long loop of the lanyard to the harness connection point with a cow hitch (**fig.3**). Connect an EN 12275 carabiner with an automatic gate locking device to the narrow loop, or use an EN 17109 interlocking device (**fig.4**). Lock the carabiner using a KarStop (ref. 112102) so that the carabiner always works along its longest side (**fig.4**).

Progression on cable

- Connect the lanyard to the lifeline using a mobile connection device.
- Proceed, keeping both carabiners hooked to the lifeline (**fig.5**). While progressing, pass the anchor points on the lifeline with one carabiner at a time, as shown in **figures 5a-b-c**. Warning: always leave at least one carabiner hooked to the lifeline, danger of death! (**fig.6**)
- Proceed with the lanyards free to run on the cables (**fig.7a**). In case of one single cable connect the carabiner as shown in **fig.7b**.
- The lanyards "Rewind" allows to have the carabiner always closed to the hand.

Progression by pulley ("Tyrolean" or "Zipline")

- Connect the pulley to the dedicated central webbing or to a dedicated lanyard, and keep the carabiner hooked to the line, positioning first one before and then one after the pulley (**fig.8a**), or on the dedicated hooks on a "Wing 2" pulley (ref. 1025, **fig.8b**).

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person at an adequate frequency based on its use: every 12 months if used by one person, every 3 months if used by multiple people. The date of first use and all inspections performed thereafter must be recorded on the product lifetime tag. Keep the documentation for inspection and for reference during the product's entire lifetime. Dispose of the product if its full history cannot be tracked. Do not eliminate or tamper with any marking on the product. Dispose of the product if the marking is illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cutting and/or burning on the webbing or on the rope
- presence of cutting and/or burning on the seams
- stiffening or thickening of the webbing or the rope.

If the item shows signs of wear or defects, it must be replaced, even if there is only doubt. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before reuse. Attention: colors change can indicate chemical contamination. Do not continue to use a product after a major fall because damage may have occurred, even if no external signs are visible. Humidity, intense cold, exposure to UV rays, and ageing due to use can reduce the resistance of the sling.

LIFETIME

The expected lifetime of the product is 5 years from the first date of use; considering storage, in any case, it cannot be used after the seventh year from its manufacture (e.g. year of manufacture 2030, lifetime until the end of 2037). The lifetime is understood to be in the absence of any causes that make it unsuitable for use, and under the condition that periodic inspections are recorded on the lifetime tag at least once every 12 months starting from the date of first use of the product. The following factors can reduce the product life: contact with chemical agents, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, UV rays, moisture, freezing temperatures, sweat, mud, dust, incorrect use, or storage under conditions other than those recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Voir sur le site C.A.M.P. les procédures pour une sanitarisation adéquate. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants, acides ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable* : les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le produit est un composant d'un système de sécurité individuelle, pour la protection contre le risque de chute en hauteur, utilisé pour les parcours acrobatiques en hauteur conformes à la norme EN 15567-1.

Choix des longes et anneaux

Les longes sont conçues pour la pratique en parcs acrobatiques en hauteurs limités à des parcours horizontaux (n'excédant pas 15°) et en utilisation avec poulie en tyrolienne. Dans tous les cas d'utilisations, le facteur de chute ne doit pas excéder 1. L'utilisateur doit toujours se trouver au dessous du point d'ancrage (**fig.1**). Ces longes ne conviennent pas comme longes industrie suivant EN 354, ni à la via ferrata (EN 958). Faire attention au piègeage avec les longes simples ou doubles au moment de la suspension de l'utilisateur (strangulation, traumatisme de larynx. L'utilisation de gants pendant l'utilisation est recommandée. Ne modifiez en aucune façon la longueur de la longe et ne faites aucun nœud (**fig.2**).

Mise en place sur le harnais

Vérifier le point d'attache correcte dans la notice d'utilisation de votre harnais. Relier la boucle longue de la longe au point d'attache du harnais avec un nœud en tête d'alouette (**fig.3**). Connecter dans la boucle étroite un mousqueton EN 12275 avec un dispositif automatique de verrouillage du doigt, ou un dispositif de connexion EN 17109 (**fig. 4**). Bloquer le mousqueton à l'aide d'un KarStop (réf. 112102) pour toujours faire travailler le mousqueton dans le grand axe (**fig.4**).

Progression sur câble

- Connecter la longe à la ligne de vie au moyen d'un dispositif de connection mobile.
- Procéder en gardant les deux mousquetons accrochés à la ligne de vie (**fig.5**). Au cours de la progression, effectuer le passage aux points d'ancrage de la ligne de vie avec un mousqueton à la fois, comme indiqué sur les **figures 5a-b-c.** Attention : laisser toujours au moins un mousqueton attaché à la ligne de vie, danger de mort ! (**fig.6**)
- Progresser en laissant coulisser les mousquetons sur les câbles (**fig.7a**). S'il n'y a qu'un seul câble, il est préférable d'opposer les ouvertures des mousquetons (**fig.7b**).
- Les longes « Rewind » permettent d'avoir toujours les mousquetons à porté de main.

Progression avec poulie ("tyrolienne" ou "zip line")

- Connecter la poulie à la sangle centrale appropriée ou à une longe dédiée, et maintenir les mousquetons accrochés à la ligne de vie en les plaçant avant et après la poulie (**fig.8a**) ou sur les crochets spéciaux de la poulie "Wing 2" réf.1025 (**fig.8b**).

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente avec une fréquence adaptée au mode d'utilisation : tous les 12 mois en cas d'utilisation par une seule personne, tous les 3 mois en cas d'utilisation par plusieurs personnes. L'enregistrement de la date de première utilisation et de tous les contrôles effectués doit être réalisé sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Eliminer le produit si son historique complète ne peut pas être connue. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Jeter le produit si les marquages ne sont pas lisibles. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle ou sur la corde
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures
- raidissement ou épaississement de la sangle ou de la corde

Si l'article présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé, même seulement en cas de doute. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement dû à l'utilisation diminuent la résistance de la sangle.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 5 ans à compter de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, elle ne peut en aucun cas s'étendre au-delà de la fin de la septième année de fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à à fin 2037). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense (hebdomadaire ou plus), endommagement des composants du produit, contact avec des produits chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, humidité, gel, sueur, boue, la poussière, les erreurs d'utilisation et le stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden Sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. Auf der C.A.M.P.-Website sind die Verfahren zur ordnungsgemäßen Desinfizierung angeführt. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln, Säuren oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Das Produkt ist Bestandteil eines individuellen Sicherheitssystems zum Schutz vor Absturzgefahr aus einer Höhe, die für akrobatische Strecken gemäß EN 15567-1 verwendet wird.

Wahl der Leinen und der Ringe

Die Leinen sind für die auf horizontale Parcours (maximal 15°) beschränkte Verwendung mittels Seilrollen an Tyrolienne-Bahnen in Akrobatik-Höhenparks konzipiert. In allen Einsatzfällen darf der Sturzfaktor der Wert 1 nicht überschreiten. Der Benutzer muss sich immer unterhalb des Anschlagpunkts befinden (**Abb.1**). Diese Leinen dürfen weder als industrielle Fangleinen (EN 354) noch für Klettersteige (EN 958) verwendet werden. Vorsicht vor Einklemmungen bei der Benutzung der single oder double Lanyards bei Positionierungsaktivitäten des Benutzers (Gefahr von Strangulation, Larynx-Trauma). Während der Verwendung sollten Handschuhe getragen werden. Leinenlänge keinesfalls verändern; keine Knoten machen .(**Abb. 2**)

Verbindung mit dem Gurt

In der Gebrauchsanweisung Ihres Klettergurts nachschauen, wo sich der richtige Einbindepunkt befindet. Die lange Schlaufe der Leine mittels Ankerstich mit dem Einbindepunkt des Klettergurts verbinden (**Abb.3**). In die enge Schlaufe einen Karabiner nach EN 12275 mit automatischem Verriegelungssystem des Schnappers oder eine Verbindungsvorrichtung nach EN 17109 einhängen (**Abb.4**). Den Karabiner mittels KarStop (112102) verriegeln, damit er immer entlang der größeren Achse verläuft (**Abb.4**).

Befestigung am Seil

- Das Verbindungsmittel Sie die Vorrichtung mit einem mobilen Verbindungsgerät.
- Fortfahren, indem beide Karabiner am Geländerseil eingehängt bleiben (**Abb.5**). Bei der Fortbewegung mit jeweils immer nur einem Karabiner über die Anschlagpunkte des Geländerseils gehen, wie in den **Abbildungen 5a-b-c** dargestellt wird. Achtung: Immer mindestens einen Karabiner am Geländerseil eingehängt lassen, Todesgefahr! (**Abb.6**)
- Die Karabiner in die Seile einhängen (**Abb.7a**). Sofern nur ein einzelnes Seil vorhanden ist, sollten die Öffnungen der Karabiner in entgegengesetzte Richtungen zeigen (**Abb.7b**)
- "Rewind"- Leinen gestatten es, die Karabiner jederzeit in Reichweite zu haben.

Fortbewegung mit Seilrolle („Tyrolienne" oder „Zip Line")

- Die Seilrolle mit dem mittleren Gurt oder einer hierfür gedachten Leine verbinden und die Karabiner am Seil eingehängt lassen, indem einer vor und einer hinter der Seilrolle (**Abb. 8a**) oder an den entsprechenden Einhakvorrichtungen einer Umlenkrolle „Wing 2" angebracht werden (1025, **Abb.8b**).

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, von einer sachkundigen Person in Abständen, die sich nach der Art der Verwendung richten, zu überprüfen: alle 12 Monate bei Verwendung durch eine Person, alle 3 Monate bei Verwendung durch mehrere Personen. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Kontrollen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Das Produkt entsorgen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt entsorgen, wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen am Gurt oder Seil
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten
- Versteifung oder Verdickung am Gurt oder Seil

Weist das Produkt Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, muss es auch nur im Zweifelsfall ersetzt werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben. Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV- Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das siebte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2037) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch (wöchentlich oder mehr), Beschädigung der Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. Consulte el sitio web del C.A.M.P. para conocer los procedimientos para una correcta higienización. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente, ácidos o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

El producto es un componente de un sistema de seguridad individual para la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto utilizado para Recorridos Acrobáticos conformes a la EN 15567-1.

Elección del cabo de seguridad y los anillos

Estos cabos de seguridad están diseñados para su uso en parques acrobáticos o de aventura en altura (con un ángulo máximo de 15°) y para su uso con polea en tirolina. En ningún caso el factor de caída puede ser superior a 1. El usuario debe permanecer siempre por debajo del punto de anclaje (**fig.1**). Los cabos no deben ser utilizados como cabos de seguridad industrial (EN 354) o para uso en vía ferrata (EN 958). Atención al riesgo de atrapamiento al usar el cabo simple o doble durante actividades en suspensión del usuario (peligro de estrangulación, traumatismo de laringe). Se recomienda el uso de guantes durante su utilización. No modifique la longitud del elemento de amarre de ninguna manera y no haga ningún tipo de nudo (**fig.2**).

Conexión con el arnés

Consulte el manual de instrucciones de su arnés para saber cuál es el punto de enganche correcto. Conecte el bucle largo del elemento de amarre al punto de enganche del arnés únicamente con un nudo boca del lobo (**fig.3**). Conecte un mosquetón EN 12275 con un dispositivo de bloqueo automático de la palanca o un dispositivo de conexión EN 17109 en el bucle estrecho (**fig.4**). Asegure el mosquetón con un KarStop (ref. 112102) para que el mosquetón trabaje siempre a lo largo del eje mayor (**fig.4**).

La progresión por el cable

- Conectar el cabo a la línea de vida utilizando un dispositivo de conexión móvil.
- Proceda manteniendo los dos mosquetones enganchados a la línea de vida (**fig.5**). Durante la progresión, pase por los puntos de anclaje de la línea de vida con un mosquetón a la vez, como se muestra en las **figuras 5a-b-c**. Precaución: Deje siempre al menos un mosquetón enganchado a la línea de vida, ¡peligro de muerte! (**fig.6**)
- Proceda al anclaje de los mosquetones en los cables (**fig.7a**). En el caso de un solo cable, conecte con el mosquetón como se muestra en la **fig.7b**.
- Los cabos "Rewind" permiten tener los mosquetones siempre próximos a las manos.

Progresión con polea («tyrolienne» o «zip line»)

- Conecte la polea a la cinta central o a un elemento de amarre específico, y mantenga los mosquetones enganchados a la línea, colocándolos uno antes y otro después de la polea (**fig.8a**) o en los ganchos de una polea «Wing 2» (ref. 1025, **fig.8b**).

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona competente con la frecuencia adecuada a las modalidades de uso: cada 12 meses en caso de uso por una persona, cada 3 meses en caso de uso por más personas. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todos los controles realizados: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. Deseche el producto si no se puede conocer su historial completo. No retire ni altere los marcados del producto. Deseche el producto si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de cortes y /o quemaduras en la cinta o en la cuerda
- presencia de cortes y / o quemaduras en las costuras
- endurecimiento o engrosamiento de la cinta o cuerda

Si el artículo muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido, incluso solo en caso de duda. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista. La humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido al uso pueden reducir la resistencia de la cinta

VIDA ÚTIL

La vida útil es de 5 años a partir de la fecha de la primera utilización del producto y, teniendo en cuenta el almacenamiento, no puede prolongarse en ningún caso más allá del final del séptimo año después de la fabricación (por ejemplo, si el año de fabricación es 2030, la vida útil será hasta el final de 2037). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo (semanal o superior), daños en los componentes del artículo, contacto con sustancias químicas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. Du finner instrukser for korrekt desinfisering og rengjøring på nettstedet C.A.M.P. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer over 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler, syrer eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

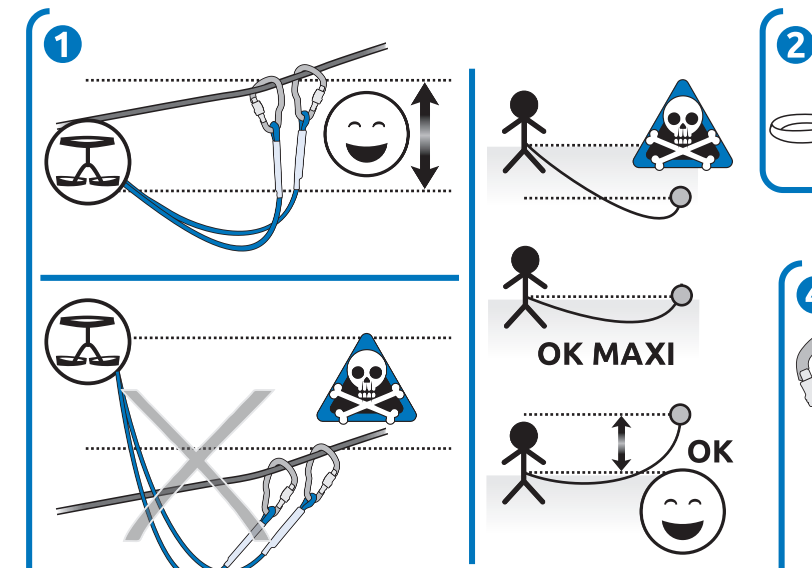
Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

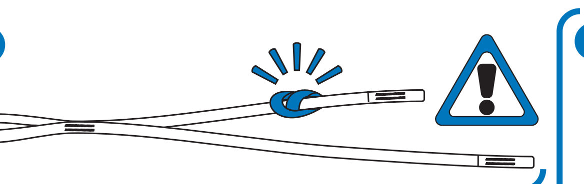
ANSVAR

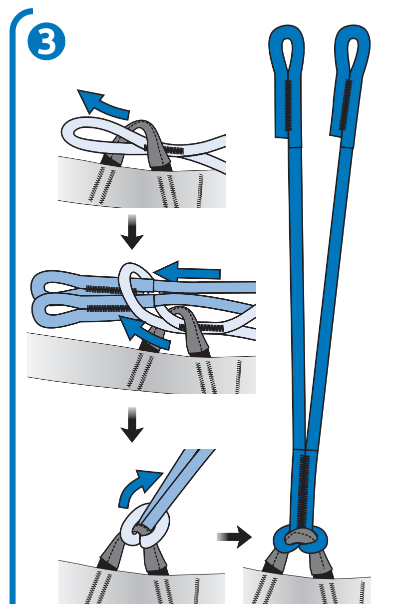
Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

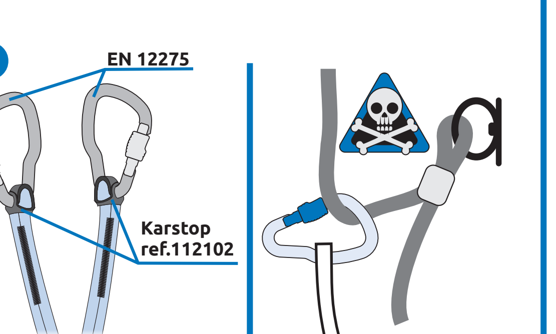
3 ÅRS GARANTI

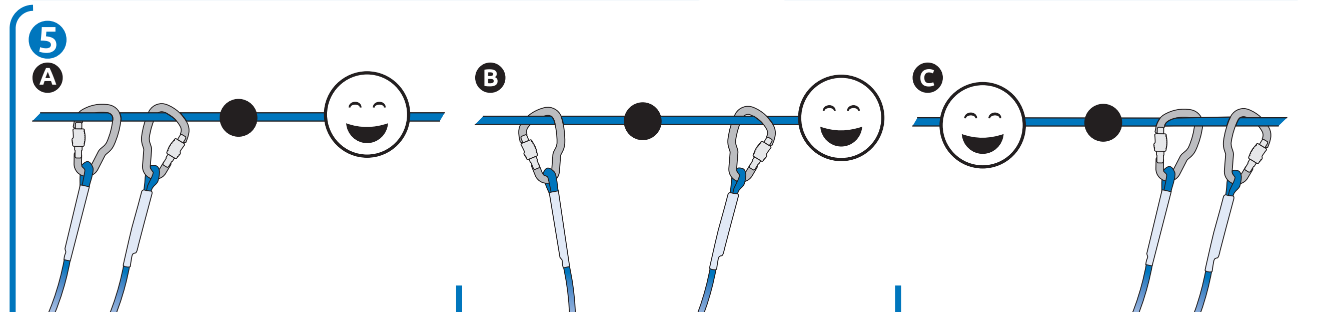
Produktet har en 3 års garanti fra kjøpsdato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien

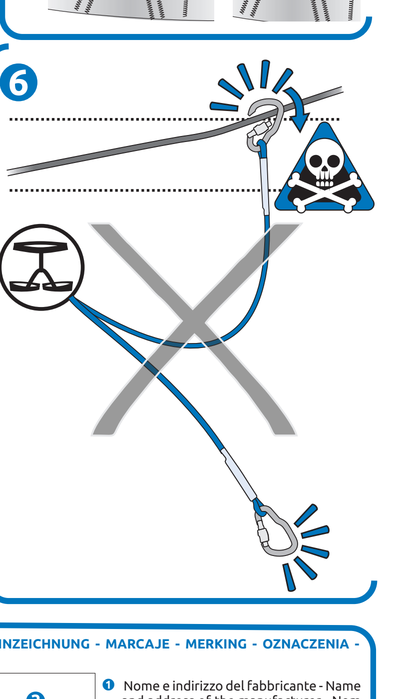


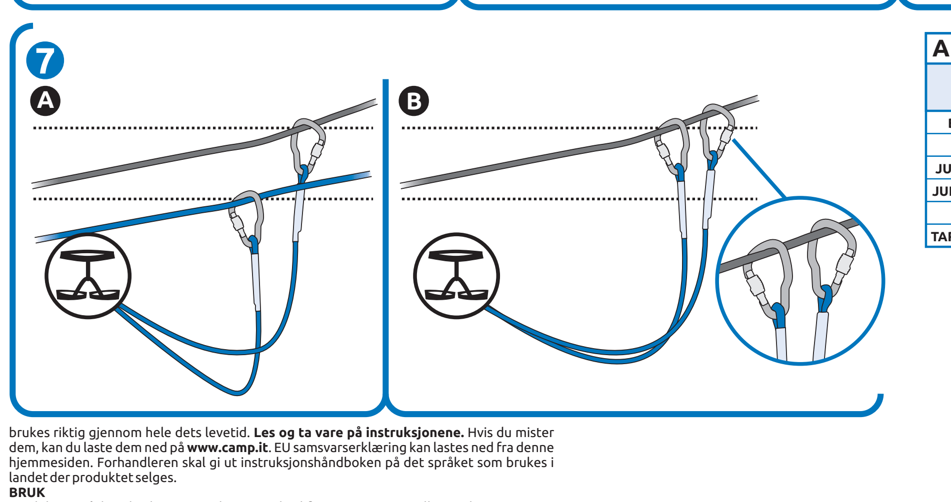




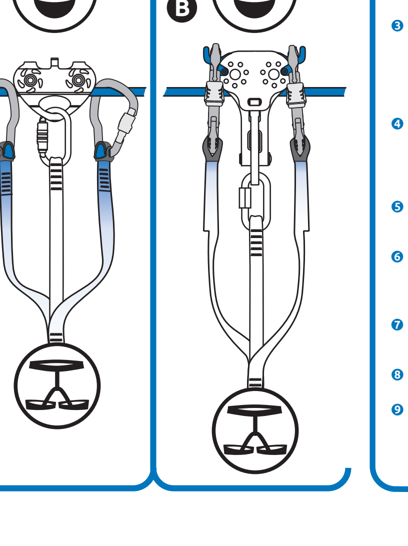




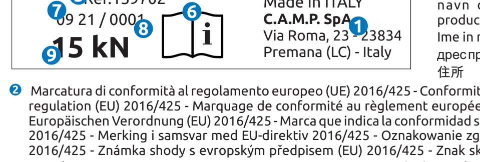




A MODEL	REF.	kN	(cm)	CE
BASIC 9 mm	1397	15 kN	78	•
JUNGLE	139702	15 kN	72	•
JUNGLE SINGLE	139708	15 kN	59	•
JUNGLE REWIND	139703	15 kN	45-85	•
TARZAN	139710	15 kN	72	•
TARZAN REWIND	139711	15 kN	45-85	•



MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MERKING - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 規格適合



1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Produsentens navn og adresse - Nazwa i adres producenta - Jméno a adresa výrobce - Ime in naslov proizvajalca - Название и адрес производителя - メーカーの名称と住所
2. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 - Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 - 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
3. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu - Číslo orgánu kontrolující systém kvality - Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта - 認証機関番号
4. Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Referansestandard og utgivelsesår - Norma referencyjna i rok wydania - Referenční norma a rok vydání - Ustrezajoči standard in leto njegove objave - Соответствующий стандарт и год его публикации - 関連法とその公布年
5. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Produktreferanse - Numer referencyjny produktu - Informace o výrobku - Referenčna številka izdelka - Артикул изделия - 製品番号
6. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Les instruksjonene for bruk - Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania - Pročtete si návod k použití - Preberite priročnik z navodili - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием - 取扱説明書をお読みください
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji+M190 - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelave - Месяц и год производства - 製造年月日
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Numer seryjny - Sériové číslo - Serijska številka - Серийный номер - 個別番号
9. Resistenza garantita dal fabbricante - Strength guaranteed by the manufacturer, - Force de retenue garantie par le fabricant - Vom Hersteller garantierte Festigkeit - Resistencia garantizada por el fabricante - Motstandseffekt garantert av produsenten - Wytrzymałość gwarantowana przez producenta - Pevnost garantovaná výrobcem - Odpornost, ki jo zagotavlja proizvajalec - Прочность гарантирована производителем - メーカー保証強度